



## คำสอนของท่านจา ปาตรุล รินโปเช

ช่วงปฏิบัติทั้งสี่ที่ใช้การตั้งนิมิตและการสลายนิมิต  
เสียงตีฉาบกลองตั้งแต่ไม่ระลึกถึงความบริสุทธิ์  
และเสียงพิมพ์สวดสาธยายมนตร์โดยไร้สมาธิ  
ทั้งหมดนี้ไม่เคยเข้าใกล้แม้แต่หนทางแห่งความหลุดพ้น

แม้จะมีสมาธิแห่งการตั้งนิมิตและการสลายนิมิต  
แต่หากไม่ประกอบด้วยโพธิจิตที่แท้จริงแล้วไซ้  
ก็ไม่ช่วยให้บรรลुสภาวะแห่งพระสัมพันธู์ได้  
เป็นแต่เพียงการหวานเมลิ็ดพันธุ์แห่งการเที่ยวไปในภพภวาทแห่งสังสารวัฏเท่านั้น

ธรรมอันใดก็ตามที่ไม่เป็นประโยชน์ต่อจิตของตน  
เป็นธรรมแต่เพียงในนามเท่านั้น ไม่ใช่ธรรมที่แท้  
หากจิตของตนไม่เปลี่ยนแปลงจากเดิมแล้วไซ้  
แม้จะปฏิบัติปลีกวิเวกร้อยปี ก็เป็นเพียงเรื่องเหนื่อยเปล่า

แม้จะเข้าปลีกวิเวกมานานหลายปีหลายเดือน  
แม้จะสวดสาธยายมนตร์นับหลายร้อยล้านจบ  
หากความรักใคร่ยึดติด ความเกลียดชัง และความหลงผิดในใจยังไม่ลดน้อยลงไซ้  
การปฏิบัติธรรมนั้นก็เป็นเพียงสิ่งไร้ความหมาย หรือมีไ้?

ดังนั้น จงอย่าลอกเลียนรูปแบบธรรมโดยไร้ความหมายที่แท้  
หรือสร้างเป็นนักบวชพนจรแต่วิ่งไล่ภพภวาทในชีวิตนี้  
หรือเลียนแบบลามะผู้น้อยที่กักขัง และมุ่งสวาปามของบุงชาติฯ  
จงฝึกจิตของตนด้วยพระธรรมเถิด ฯ



## ที่มาของสำนวนแปลภาษาไทย

Samye Thailand, 2024 (ดร.สุกัญญา เจริญวีรกุล, บ.ศ.๙ แปล, สมศรี เจริญวีรกุล ตรวจสอบแก้)

### **Translation Origin**

Translated by [Samye Translations](#), 2024 (trans. Maitri Yarnell and Monica Thunder; ed. Libby Hogg).

This work is licensed under [CC BY-NC 4.0](#).